



Луиза Мэй Олкотт

М А Л Е Н Ь К И Е Ж Е Н Щ И Н Ы

Художник Ким Джихёк

*Перевод
М. Ю. Батищевой*





Теперь же, Книга, плод моих трудов, иди
И покажи всем, что хранишь в своей груди.
Ты развлекай и поучай друзей моих,
Пусть верный путь к добру им мой укажет

стих.

Надеждой льщу себя, что сбудутся мечты,
Что жизни смысл понять им всем

поможешь ты.

Ты познакомь их с Милосердием; оно
На жизненном пути быть правилом должно.
Пусть голос звучный твой дев юных призовет
Ценить тот мир, что есть, и тот, что всех нас
ждет.

В душе имея Господа, пусть с Ним
Пойдет надежнейшей тропею пилигрим.

Джон Беньян



Ж или-были четыре девочки,
абсолютно разные по внешности
и характеру, и все их очень любили.



*М*аргарет, старшей из сестер,
было шестнадцать, и она была очень
хороша собой: полненькая и беленькая,
с большими глазами, мягкими темными
волосами, прелестным ртом
и белыми ручками, которыми она
особенно гордилась.



Т

*ятнадцатилетняя Джо,
очень высокая, худая, смуглая, напоминала
жеребенка, так как, казалось, совершенно
не знала, что делать со своими глинными
руками и ногами, которые всегда ей
мешали. У нее был четко очерченный рот,
забавный нос и колючие серые глаза,
которые, похоже, видели все сразу
и смотрели то свирепо,
то насмешливо,
то задумчиво.*





*лизабет — или Бесс,
как все ее называли, — была румяная
тринадцатилетняя девочка с гладкими
волосами и яркими глазами, застенчивая,
робкая, с неизменно кротким выражением
лица. Отец называл ее «Маленькая
Безмятежность», и это имя отлично ей
подходило, ибо она, казалось, жила
в своем собственном счастливом мире,
решаясь покинуть его лишь для встречи
с теми немногими, кому доверяла
и кого любила.*



*ми, хоть и младшая, была самой
важной особой в семействе — по крайней
мере, в ее собственных глазах.
Настоящая снегурочка с голубыми глазами,
вьющимися золотистыми волосами,
спускающимися на плечи,
бледная и стройная, она всегда следила
за своими манерами, стараясь вести
себя как юная леди.*

